

Maraṇassatikathā¹

Exposición de la Atención a la Muerte

167. *Idāni ito anantarāya maraṇassatiyā bhāvanāniddeso anupatto. Tattha maraṇan ti ekabhavapariyāpannessa jīvitindriyassa upacchedo. Yam pan' etaṃ arahantānaṃ vaṭṭadukkhāsamucchedasaṅkhātāṃ samucchedamaraṇaṃ, saṅkhārānaṃ khaṇabhaṅga-saṅkhātāṃ khaṇikamaraṇaṃ, rukkho mato lohaṃ matan ti-ādīsu sammutimaraṇaṃ ca, na taṃ idha adhippetāṃ.*

Yam pi c' etaṃ adhippetāṃ, taṃ kālamaraṇaṃ akālamaraṇan ti duvidhaṃ hoti. Tattha kālamaraṇaṃ puññakkhayena vā āyukkhayena vā ubhayakkhayena vā hoti. Akālamaraṇaṃ kammupacchedakakammavasena.

Tattha yaṃ vijjamānāya pi āyusantājanakapaccayasampattiyā kevalaṃ paṭisandhijanakassa kammaṃ vipakkavipākattā maraṇaṃ hoti, idaṃ puññakkhayena maraṇaṃ nāma. Yaṃ gatikālāhārādisampattiyā abhāvena ajjatanakālapurisānaṃ viya vassasatamattaparimāṇassa āyuno khayavasena maraṇaṃ hoti, idaṃ āyukkhayena maraṇaṃ nāma. Yaṃ pana Dūsīmāra Kalāburājādīnaṃ viya taṅkhaṇaṃ ñeva ṭhānācāvanasamatthena kammunā upacchinnasantānānaṃ, purimakammavasena vā satthaharaṇādīhi upakkamehi upacchijjamānasantānānaṃ maraṇaṃ hoti, idaṃ akālamaraṇaṃ nāma. Taṃ sabbam pi vuttappakārena jīvitindriyupacchedena saṅgahitaṃ. Iti jīvitindriyupacchedasaṅkhātassa maraṇassa saraṇaṃ maraṇassati.

[Introducción]

167. Ahora, inmediatamente después de esto,² viene la exposición de la atención a la muerte. Aquí muerte significa el corte de la facultad vital correspondiente a una existencia. Pero la muerte como extirpación, considerada como la extirpación del sufrimiento del ciclo de un Arahant, o la muerte momentánea, considerada como la disolución momentánea de las

¹ Vis. i 222. Los números entre corchetes en el texto pali, como [223], etc., representan los números de comienzo de página de la edición del Sexto Concilio Buddhista. La abreviatura V.T. usada en las notas se refiere al Comentario del Visuddhimagga, *Visuddhimaggamahāṭṭkā*, también llamado *Paramatthamañjūsā* del Venerable Dhammapāla (después del siglo V EC). Todas las [referencias](#) son de la edición del Sexto Concilio Buddhista.

² Se refiere a la sección anterior, a la reflexión de los devas, que es la última de las seis reflexiones.

formaciones,³ o la muerte convencional, como en el caso de las expresiones ‘árbol muerto’ o ‘metal muerto’, etc., aquí no se refiere a ninguna de éstas.

Como se refiere aquí, [la muerte] es de dos tipos, muerte oportuna y muerte inoportuna. Aquí la muerte oportuna ocurre por la expiración del mérito, por la expiración del período de vida y por la expiración de ambos. La muerte inoportuna ocurre por un kamma que corta otro kamma.

Aquí se denomina muerte por la expiración del mérito a la muerte que resulta de la completa maduración del kamma que generó la reconexión, no obstante la existencia de condiciones generativas, propicias para la continuación del período de vida.⁴ Se denomina muerte por la expiración del período de vida a la muerte debida a la expiración del período de vida que para los hombres de hoy en día corresponde a cien años, debido a la ausencia de logros tales como destino, tiempo, nutrimento, etc.⁵ Pero se denomina muerte inoportuna a la muerte de aquellos en que la continuidad de la existencia es cortada por un kamma capaz de hacerlos caer de su lugar en ese mismo momento como es el caso de Dūsī-māra, del rey Kalābu, etc., o a la muerte de aquellos en que la continuidad de la existencia es cortada por medio de ataques con armas, etc., debido a un kamma anterior. Todo esto se incluye en el corte de la facultad vital de la forma descrita. Por lo tanto, la atención a la muerte es recordar la muerte considerada como el corte de la facultad vital.

168. Taṃ bhāvetukāmena rahogatena paṭisallīnena “maraṇaṃ bhavissati, jīvitindriyaṃ upacchijjissatī” ti vā, “maraṇaṃ maraṇan” ti vā yoniso manasikāro pavattetabbo. Ayoniso pavattayato hi iṭṭhajanamaraṇānussaraṇe soko uppajjati vijātamātuyā piyaputtamaraṇānussaraṇe viya. Anīṭṭhajanamaraṇānussaraṇe pāmojjaṃ uppajjati verīnaṃ verimaraṇānussaraṇe viya. Majjhatajanamaraṇānussaraṇe saṃvego na uppajjati matakāḷavaradassane chavaḍāhakassa viya. Attano maraṇānussaraṇe santāso uppajjati ukkhittāsikaṃ vadhakaṃ disvā [223] bhīrukaḷātikassa viya. Tad etaṃ sabbam pi satsaṃvegañāṇavirahato hoti. Tasmā tattha tattha hatamatasatte oloketvā diṭṭhapubbampattīnaṃ sattānaṃ matānaṃ maraṇaṃ āvajjetvā satīñ ca saṃvegañ ca ñāṇaṃ ca yojetvā “maraṇaṃ bhavissati” ti-ādinā nayena manasikāro pavattetabbo. Evaṃ pavattento hi yoniso pavatteti, upāyena pavatteti ti attho. Evaṃ pavattayato yeva hi ekaccassa nīvaraṇāni vikkhambhanti, maraṇārammaṇā sati saṅghāti, upacārappattam eva kammaṭṭhānaṃ hoti.

³ Las formaciones (*saṅkhāra*) corresponden a los cinco agregados.

⁴ V.T. i 287. La existencia de condiciones como nutrimento, etc.

⁵ V.T. i 288. Logro de destino como es el caso de los devas. Logro de tiempo como es el caso [de los humanos] al principio del eón. Logro de nutrimento como es el caso de [los seres que habitan] Uttarakuru. La voz “etc.” (*ādi*) es para incluir clima, sangre pura, etc.

[Desarrollo]

168. Yendo a un lugar solitario y aislado, uno que desea desarrollarla debería generar correcta atención de la siguiente manera: “La muerte ocurrirá, la facultad vital se cortará;” o “muerte, muerte.” Porque si uno genera incorrecta [atención], surge pesar al recordar la muerte de una persona querida, como cuando una madre recuerda la muerte de su adorado hijo por ella engendrado; o surge alegría al recordar la muerte de una persona indeseada como cuando un enemigo recuerda la muerte de sus enemigos; o no surge sentido de urgencia al recordar la muerte de una persona promedio como cuando un quemador de cadáveres ve un cuerpo muerto; o surge terror al recordar la propia muerte como cuando uno, temeroso, ve a un asesino con el sable levantado. Todo esto ocurre a uno que carece de atención plena, sentido de urgencia o entendimiento. Por lo tanto, al contemplar en seres muertos o que han sido matados aquí o allí, y vistos antes disfrutando de sus logros, uno debería generar atención de acuerdo con el método que comienza [diciendo] “la muerte ocurrirá,” aplicando atención plena, sentido de urgencia y entendimiento. Generando [la atención] de esta forma, uno la genera correctamente. El significado es que uno la genera de acuerdo al método [apropiado]. Cuando uno la genera de esta forma, los impedimentos se eliminan, la atención que tiene como objeto a la muerte, se establece, y la meditación⁶ alcanza [el desarrollo] próximo.⁷

169. *Yassa pana ettāvatā na hoti, tena vadhakapaccupaṭṭhānato, sampattivipattito, upasaṃharaṇato, kāyabahusādhāraṇato, āyudubbalato, animittato, addhānaparicchato, khaṇaparittato ti imehi aṭṭhah’ ākārehi maraṇaṃ anussaritabbaṃ.*

Tattha vadhakapaccupaṭṭhānato ti vadhakassa viya paccupaṭṭhānato. Yathā hi imassa sīsaṃ chindissāmī ti asiṃ gahetvā gīvāya cārayamāno vadhako paccupaṭṭhito va hoti, evaṃ maraṇaṃ pi paccupaṭṭhitam evā ti anussaritabbaṃ. Kasmā? Saha jātiyā āgatato, jīvītaḥaraṇato ca. Yathā hi ahicchattakamakulaṃ matthakena paṃsum gahetvā va uggacchati, evaṃ sattā jarāmaraṇaṃ gahetvā va nibbantanti. Tathā hi nesaṃ paṭisandhicittaṃ uppādānantaram eva jaraṃ patvā pabbatasikharato patitasilā viya bhijjati saddhiṃ sampayuttakhandhehi. Evaṃ khaṇikamarāṇaṃ tāva saha jātiyā āgataṃ. Jātassa pana avassaṃ maraṇato idhādhīppetamaraṇaṃ pi saha jātiyā āgataṃ. Tasmā esa satto jātakālato paṭṭhāya yathā nāma uṭṭhito sūriyo atthābhimukho gacchat’ eva, gatagataṭṭhānato īsakam pi na nivattati. Yathā vā nadī pabbateyyā sīghasotā hārahārinī sandat’ eva vattat’ eva īsakam pi na nivattati, evaṃ īsakam pi anivattamāno maraṇābhimukho va yāti. Tena vuttaṃ—

⁶ El término pali es “*kammaṭṭhāna*” y éste es usado para referirse al desarrollo de la tranquilidad.

⁷ El [desarrollo] próximo (*upacāra*) se refiere a conciencias sanas con tres raíces de la esfera de los sentidos cuando se suprimen temporalmente los cinco impedimentos.

[Ocho métodos de recordar la muerte]

169. Pero uno que no avanza de esta manera⁸ debería recordar la muerte de acuerdo con estos ocho métodos: (1) como si fuera un asesino, (2) como el fracaso del éxito, (3) por comparación, (4) como el cuerpo que se comparte con muchos, (5) como la fragilidad de la vida, (6) como sin signo, (7) como la limitación del tiempo, (8) como la brevedad del momento.

[1. Como si fuera un asesino]

Aquí como si fuera un asesino significa como si se estuviera frente a un asesino. Se debería recordar de la siguiente manera: Así como un asesino que se aparece con el sable en la mano, colocándolo en el cuello, [diciendo] “cortaré la cabeza de éste,” así se aparece la muerte. ¿Por qué? Porque viene junto con el nacimiento y se lleva la vida. Así como una seta que emerge llevando consigo tierra en su sombrero, así los seres nacen llevando consigo la vejez y la muerte. Porque la conciencia de reconexión, inmediatamente después de surgir, alcanza la vejez, y se desintegra junto con los agregados asociados como una roca que cae de la cima de una montaña. Entonces desde el comienzo, aun la muerte momentánea viene junto con el nacimiento. Pero para uno que nace, la muerte es inevitable. Entonces la muerte aquí referida se dice que viene junto con el nacimiento. Por lo tanto, así como el sol, una vez salido, va hacia el poniente, este ser, a partir del momento de nacimiento, va hacia la desaparición y no se detiene ni siquiera un poco a donde sea que vaya. O como un río de montaña que fluye llevando todo lo que cae en su rápida correntada y no se detiene ni siquiera un poco, así uno va hacia la muerte sin detenerse ni siquiera un poco. Por esto se dice:

*“Yam ekarattiṃ paṭhamam, gabbhe vasati māṇavo.
Abbhutṭhito va so yāti, sa gacchaṃ na nivattatī” ti.*⁹

Evaṃ gacchato c’ assa gimhābhitattānaṃ kunnadīnaṃ khayo viya, pāto āporasānugatabandhanānaṃ dumapphalānaṃ patanaṃ viya, muggarābhitāḷitānaṃ [224] mattikabhājanānaṃ bhedo viya, sūriyarasamisamphutṭhānaṃ ussāvabindūnaṃ viddhaṃsanaṃ viya ca maraṇam eva āsannaṃ hoti. Ten’ āha–

*“Accayanti ahorattā, jīvitam uparujjhati.
Āyu khīyati maccānaṃ, kunnadīnaṃ va odakaṃ.”*¹⁰

⁸ De la manera anteriormente descrita.

⁹ J. i 353.

¹⁰ S. i 110.

*‘Phalānam iva pakkānaṃ, pāto papatato bhayaṃ.
Evaṃ jātāna’ maccānaṃ, niccaṃ maraṇato bhayaṃ.*

*Yathāpi kumbhakārassa, kataṃ mattikabhājanaṃ.¹¹
Khuddakañ ca mahantañ ca, yaṃ pakkaṃ yañ ca āmakaṃ.
Sabbhaṃ bhedanapariyantaṃ,¹² evaṃ maccāna’ jīvitaṃ’.¹³*

*Ussāvo va tiṇaggamhi, sūriyuggamaṃ pati.
Evaṃ āyu manussānaṃ, mā maṃ amma nivārayā” ti.¹⁴*

*Evaṃ ukkhittāsiko vadhako viya saha jātiyā āgatam pan’ etaṃ maraṇaṃ gīvāya asiṃ
cārayamāno so vadhako viya jīvitaṃ harati yeva, na aharitvā¹⁵ nivattati. Tasmā saha jātiyā
āgatato, jīvitarahaṇato ca ukkhittāsiko vadhako viya maraṇam pi paccupaṭṭhitam evā ti evaṃ
vadhakapaccupaṭṭhānato maraṇaṃ anussaritabbaṃ. (1)*

“Desde el comienzo, en una noche,¹⁶ el ser¹⁷ que reside en el vientre, inexorablemente va.
Yendo, él no se detiene.”¹⁸

Y mientras así va, la muerte está realmente cerca de él como el secarse de los arroyos por el calor del verano, como la caída de los frutos de los árboles cuando la savia en la mañana llega a las nervaduras, como el rompimiento de las vasijas de arcilla cuando éstas son golpeadas con un mazo, como la evaporación del rocío cuando es tocado por los rayos del sol. Por esto se dice:

¹¹ Katā mattikabhājanā (Khp. 371).

¹² Sabbe bhedanapariyantā (Khp. 371).

¹³ Khp. 371.

¹⁴ J. i 236.

¹⁵ Na āharitvā (I, Ka), anāharitvā na (Sī).

¹⁶ V.Ṭ dice que generalmente los seres que reconectan en el vientre de la madre, reconectan de noche.

¹⁷ “Māṇava”, joven.

¹⁸ J. i 353.

“Pasan los días y las noches mientras la vida se desvanece. La vida de los mortales se consume como el agua de los arroyos.”¹⁹

“Así como en la mañana hay peligro de que los frutos maduros caigan, así para los nacidos mortales siempre hay peligro de la muerte.”

“Así como las vasijas de arcilla hechas por el alfarero, sean éstas pequeñas o grandes, cocidas o sin cocer, todas rompiéndose terminan, así es la vida de los mortales.”²⁰

“Así como el rocío en una hoja de hierba cuando el sol sale, así es la vida de los humanos. Entonces, madre, no me detengas.”²¹

Así, esta muerte que viene junto con el nacimiento es como un asesino con el sable levantado. Como este asesino, colocando el sable en el cuello, la muerte se lleva la vida, y no se detiene hasta haberla tomado. Por lo tanto, porque viene junto con el nacimiento y se lleva la vida como un asesino con el sable levantado, realmente la muerte siempre está presente, y debería ser recordada como si fuera un asesino.

170. Sampattivipattito ti idha sampatti nāma tāvad eva sobhati, yāva naṃ vipatti nābhibhavati, na ca sā sampatti nāma atthi, yā vipattiṃ atikkamma tiṭṭheyya. Tathā hi–

*“Sakalaṃ mediniṃ²² bhutvā, datvā koṭisataṃ sukhī.
Aḍḍhāmalakamattassa, ante issarataṃ gato.*

*Ten’ eva dehabandhena, puññamhi khayam āgate.
Maraṇābhimukho so pi, asoko sokam āgato” ti.*

[225] Api ca sabbaṃ ārogyaṃ byādhipariyosānaṃ, sabbaṃ yobbanam jarāpariyosānaṃ, sabbaṃ jīvitam maraṇapariyosānaṃ, sabbo yeva lokasannivāso jātiyā anugato, jarāya anusato, byādhinā abhibhūto, maraṇena abbhāhato. Ten’ āha–

“Yathāpi selā vipulā, nabham āhacca pabbatā.

¹⁹ S. i 110.

²⁰ Khp. 371.

²¹ J. i 236.

²² Medaniṃ (Ka).

Samantā anupariyeyyūṃ,²³ nippothentā catuddisā.

*Evaṃ jarā ca maccu ca, adhivattanti pāṇine.
Khattiye brāhmaṇe vesse, sudde caṇḍālapukkuse.
Na kiñci parivajjeti, sabbam evābhimaddati.*

*Na tattha hatthīnaṃ bhūmi, na rathānaṃ na pattiyā.
Na cāpi mantayuddhena, sakkā jetuṃ dhanena vā” ti.²⁴*

Evaṃ jīvitasampattiyā maraṇavipattipariyosānataṃ vavatthapentena sampattivipattito maraṇaṃ anussaritabbaṃ. (2)

[2. Como el fracaso del éxito]

170. Como el fracaso del éxito: Aquí el éxito brilla mientras el fracaso no se le sobrepone. Y no existe éxito que perdure sobre el fracaso. Más aún:

“Después de poseer toda la tierra y de dar cientos de millones, al final, la soberanía del Feliz²⁵ se redujo a medio mirobálano.²⁶

Cuando se agotó el mérito, en la disolución del cuerpo, frente a la muerte, también él, el Sin Pesar (Asoka), experimentó pesar.”

Además toda la salud termina en la enfermedad, toda la juventud termina en la vejez, toda la vida termina en la muerte. Más aún, todo lo que vive en el mundo es perseguido por el nacimiento, visitado por la vejez, sometido por la enfermedad, abatido por la muerte. Por esto se dice:

“Como si montañas de piedra maciza, altas, acariciando el cielo, vinieran arrollando de las cuatro direcciones destruyendo todo, así la vejez y la muerte derriban a los seres, guerreros, brahmanes, comerciantes, obreros, marginados, basureros. No evitan a nadie, aplastan a todos. Aquí no hay lugar para elefantes, ni para carros de guerra, ni para la

²³ Samantānupariyāyeyyūṃ (S. i 102).

²⁴ S. i 102.

²⁵ Éste y el siguiente verso se refiere al rey [Asoka](#) (aprox. 304–232 A.EC) en el momento de su muerte.

²⁶ Fruto de un árbol de la India, de la familia de las Combretáceas, del cual hay varias especies cuyos frutos, negros, rojos o amarillos, parecidos en forma y tamaño, unos a la ciruela y otros a la aceituna, se usan en medicina y en tintorería. Referencia tomada del *Diccionario de la Real Academia Española*.

infantería, tampoco para una batalla de mantras, ni siquiera la riqueza puede derrotarlos.”²⁷

Así, se debería recordar a la muerte como el fracaso del éxito, determinando que el éxito en la vida termina con el fracaso de la muerte.

171. Upasaṃharaṇato ti parehi saddhiṃ attano upasaṃharaṇato. Tattha sattahākārehi upasaṃharaṇato maraṇaṃ anussaritabbaṃ, yasamahattato, puññamahattato, thāmamahattato, iddhi mahattato, paññamahattato, Paccekabuddhato, Sammāsambuddhato ti. Kathaṃ? Idaṃ maraṇaṃ nāma mahāyasānaṃ mahāparivārānaṃ sampannadhanavāhanānaṃ Mahāsammata-mandhātu-mahāsudassana-dalhanemi-nimippabhutīnaṃ pi upari nirāsaṅkam eva patitaṃ, kim aṅgaṃ²⁸ pana mayhaṃ upari na patissati.

*Mahāyasā rājavarā, mahāsammata-ādayo.
Te pi maccuvasaṃ pattā, mādisesu kathā va kā ti.*

Evaṃ tāva yasamahattato anussaritabbaṃ. (3-Ka)

Kathaṃ puññamahattato?

*Jotiko Jaṭilo Uggo, Meṇḍako atha Puñṇako.
Ete c’ aññe ca ye loke, mahāpuññā ti vissutā.
Sabbe maraṇaṃ āpannā, mādisesu kathā va kā ti.*

Evaṃ puññamahattato anussaritabbaṃ. (3-Kha)

[226] Kathaṃ thāmamahattato?

*Vāsudevo Baladevo, Bhīmaseno Yudhiṭṭhilo.
Cānuro yo mahāmallo,²⁹ antakassa vasaṃ gatā.*

*Evaṃ thāmabalūpetā, iti lokamhi vissutā.
Ete pi maraṇaṃ yātā, mādisesu kathā va kā ti.*

²⁷ S. i 102.

²⁸ Kim aṅga (Sī, I).

²⁹ Cānuro piyadāmallo (Sī).

Evaṃ thāmahattato anussaritabbaṃ. (3-8)

Kathaṃ iddhihahattato?

*Pādaṅguṭṭhakamattena, Vejayantam akampayi.
Yo nāma' iddhihataṃ seṭṭho, dutiyo aggasāvako.*

*So pi maccumukhaṃ ghoraṃ, migo sīhamukhaṃ viya.
Paviṭṭho saha iddhīhi, mādisesu kathā va kā ti.*

Evaṃ iddhihahattato anussaritabbaṃ. (3-Gha)

Kathaṃ paññāmahattato?

*Lokanāthaṃ ṭhapetvāna, ye c' aññe atthi pāṇino.
Paññāya Sāriputtassa, kalamā nāgghanti soḷasiṃ.*

*Evaṃ nāma mahāpañño, paṭhamo aggasāvako.
Maraṇassa vasaṃ patto, mādisesu kathā va kā ti.*

Evaṃ paññāmahattato anussaritabbaṃ. (3-^a)

*Kathaṃ Paccekabuddhato? Ye pi te attano ñāṇavīriyabalena sabbakilesasattunimmathanaṃ
katvā paccakabodhiṃ pattā khaggavisāṇakappā sayambhuno, te pi maraṇato na muttā, kuto
panāhaṃ muccissāmi ti.³⁰*

*Taṃ taṃ nimittam āgamma, vīmaṃsantā mahesayo.
Sayambhuññānatejēna, ye pattā āsavakkhayaṃ.*

*Ekacariyanivāseṇa, khaggasiṅgasamūpamā.
Te pi nātiगतā maccuṃ, mādisesu kathā va kā ti.*

[227] Evaṃ Paccekabuddhato anussaritabbaṃ. (3-Ca)

*Kathaṃ Sammāsambuddhato? Yo pi so Bhagavā asīti-anubyañjanapaṭimaṇḍita-dvattimsa-
mahāpurisalakkhaṇavicitrarūpakāyo sabbākāraparisuddhasīlakkhandhādiguṇaratanasamiddha-*

³⁰ Muccissāmi (?).

dhammakāyo yasamahatta-puññamahatta-thāmamahatta-iddhimahatta-paññāmahattānaṃ pāraṃ gato asamo asamasamo appaṭipuggalo Arahaṃ Sammāsambuddho, so pi salilavuṭṭhinipātena mahā-aggikkhandho viya maraṇavuṭṭhinipātena thānaso vūpasanto.

*Evaṃ mahānubhāvassa, yaṃ nāṃ' etaṃ Mahesino.
Na bhayena na lajjāya, maraṇaṃ vasam āgataṃ.*

*Nillajjaṃ vītasārajjam, sabbasattābhimmaddanaṃ.
Tay' idaṃ mādisaṃ sattaṃ, kathaṃ nābhibhavissatī ti.*

Evaṃ Sammāsambuddhato anussaritabbaṃ. (3-Cha)

Tass' evaṃ yasamahattatādisampannehi parehi saddhiṃ maraṇasāmaññatāya attānaṃ upasaṃharitvā tesam viya sattavisesānaṃ mayham pi maraṇaṃ bhavissatī ti anussarato upacārappattaṃ kammaṭṭhānaṃ hotī ti. Evaṃ upasaṃharaṇato maraṇaṃ anussaritabbaṃ.

Tass' evaṃ yasamahattatādisampannehi parehi saddhiṃ maraṇasāmaññatāya attānaṃ upasaṃharitvā tesam viya sattavisesānaṃ mayham pi maraṇaṃ bhavissatī ti anussarato upacārappattaṃ kammaṭṭhānaṃ hotī ti. Evaṃ upasaṃharaṇato maraṇaṃ anussaritabbaṃ. (3)

[3. Por comparación]

171. Por comparación: Comparándose uno mismo con otros. Aquí se debería reflexionar en la muerte por comparación en siete modos: (1) con aquellos de gran fama, (2) con aquellos de gran mérito, (3) con aquellos de gran fortaleza, (4) con aquellos de gran poder sobrenatural, (5) con aquellos de gran sabiduría, (6) con los Buddhas Individuales (Pacceka-buddha), y (7) con los Completamente Iluminados (Sammāsambuddha). ¿Cómo? La muerte inevitablemente encontró a Mahāsammata, Mandhātu, Mahāsudassana, Daḷhanemi, Nimi, etc., quienes poseían gran fama, gran séquito, abundante riqueza y vehículos. ¿Por qué causa no me encontrará a mí también?

Excelentes reyes con gran fama como Mahāsammata y otros, ellos también cayeron dentro de la esfera de la muerte. ¿Ni qué decir de esos como yo?

Así se debe recordar primero [por comparación] con aquellos de gran fama.

¿Cómo con aquellos de gran mérito?

Jotika, Jaṭila, Ugga, Meṇḍaka, Puṇṇaka, éstos y otros eran famosos en el mundo por su gran mérito. Todos alcanzaron la muerte. ¿Ni qué decir de esos como yo?

Así se debe recordar [por comparación] con aquellos de gran mérito.

¿Cómo con aquellos de gran fortaleza?

Vāsudeva, Baladeva, Bhīmasena, Yudhiṭṭhila, y Cānura, el gran luchador, todos estuvieron bajo la influencia del Terminador.

Dotados de fortaleza y vigor eran famosos en el mundo, y ellos también fueron a la muerte. ¿Ni qué decir de esos como yo?

Así se debe recordar [por comparación] con aquellos de gran fortaleza.

¿Cómo con aquellos de gran poder sobrenatural?

El segundo discípulo principal, primero en poderes sobrenaturales, hizo temblar el palacio Vejayanta con el dedo gordo del pie.

También él, junto con sus poderes sobrenaturales, enfrentó la terrible muerte como venado en las fauces del león. ¿Ni qué decir de esos como yo?

Así se debe recordar [por comparación] con aquellos de gran poder sobrenatural.

¿Cómo con aquellos de gran sabiduría?

Excepto el Señor del Mundo,³¹ ninguno de los otros seres vale una decimosexta parte de la sabiduría de Sāriputta.

De gran sabiduría, el primer discípulo principal cayó bajo la influencia de la muerte. ¿Ni qué decir de esos como yo?

Así se debe recordar [por comparación] con aquellos de gran sabiduría.

³¹ “*Lokanātha*”. Se refiere al Buddha.

¿Cómo con los Buddhas individuales? Aun aquellos que por el poder de su propio esfuerzo y sabiduría aplastaron a todos los enemigos de las impurezas mentales, que alcanzaron la Iluminación individual, y que existen por sí mismos³² como el cuerno del rinoceronte, tampoco se libraron de la muerte. ¿Cómo yo me libraré?

Ellos, los grandes sabios, investigando este y otro signo, por el poder de su propio entendimiento, alcanzaron la extinción de los contaminantes.

Viviendo solos como el cuerno del rinoceronte, ellos tampoco superaron a la muerte. ¿Ni qué decir de esos como yo?

Así se debe recordar [por comparación] con los Buddhas individuales.

¿Cómo con los Completamente Iluminados? Aun el Sublime, cuyo cuerpo físico está ornamentado con las treinta y dos marcas mayores y adornado con las ochenta marcas menores, cuyo cuerpo del Dhamma está repleto con las joyas de las virtudes como los grupos de la moralidad, etc., purificados en todos los modos, que ha sobrepasado a aquellos de gran fama, a aquellos de gran mérito, a aquellos de gran fortaleza, a aquellos de gran poder sobrenatural, a aquellos de gran sabiduría, el Inigualable, el igual a aquellos inigualables, el sin par, el Arahant, el Completamente Iluminado, incluso Él fue extinguido en un instante por el aguacero de la muerte como una gran masa de fuego [se extingue] con el agua de lluvia.

Este gran sabio de gran poder, carente de pena y de temor, no fue a la esfera de la muerte, que aplasta a todos los seres, con miedo ni temor. ¿Cómo un ser como yo no será abatido por ésta?

Así se debe recordar [por comparación] con los Completamente Iluminados.

Cuando se recuerda así, comparándose uno mismo, en base a la universalidad de la muerte, con otros que poseen gran fama, etc., [diciendo] “la muerte me ocurrirá como a estos seres distinguidos,” la meditación alcanza [el desarrollo] próximo. Así se debería recordar a la muerte por comparación.

172. Kāyabahusādhāraṇato ti ayaṃ kāyo bahusādhāraṇo. Asītiyā tāva kimikulānaṃ sādharmaṇo, tattha chavinissitā paṇā chaviṃ khādanti, cammanissitā cammaṃ khādanti, maṃsanissitā maṃsaṃ khādanti, nhārunissitā nhāruṃ khādanti, aṭṭhinissitā aṭṭhiṃ khādanti, miñjanissitā

³² V.Ṭ explica que ellos han realizado la inmovible penetración [de las Nobles Verdades] sin haber escuchado la enseñanza de otros. El compuesto “sayambhū” se glosa como “siendo sólo de uno mismo”, es decir, por haber logrado la Iluminación sin necesidad de un maestro, ellos son como si existieran por sí mismos.

miñjaṃ khādanti. Tatth’ eva jāyanti jīyanti mīyanti, uccārapassāvaṃ karonti. Kāyo va nesaṃ sūtiḡharaṇ c’ eva³³ gilānasālā ca susānaṇ ca vaccakuṭi ca passāvadoṇikā ca. Svāyaṃ tesam pi kimikulānaṃ pakopena maraṇaṃ nigacchati yeva. Yathā ca asītiyā kimikulānaṃ, evaṃ ajjhattikānaṃ yeva anekasatānaṃ rogānaṃ bāhirānaṇ ca ahivicchikādīnaṃ maraṇassa paccayānaṃ sādharmaṇo.

Yathā hi catumahāpathe ṡhapite lakkhamhi sabbadisāhi āgatā sara-satti-tomara-pāsāṇādayo nipatanti, evaṃ kāye pi sabbupaddavā [228] nipatanti. Svāyaṃ tesam pi upaddavānaṃ nipātena maraṇaṃ nigacchati yeva. Ten’ āha Bhagavā: “Idha bhikkhave bhikkhu divase nikkhante rattiyaṃ paṡihitāya iti paṡisaṇcikkhati, bahukā kho me paccayā maraṇassa, ahi vā maṃ ḡaṃseyya, vicchiko vā maṃ ḡaṃseyya, satapadī vā maṃ ḡaṃseyya, tena me assa kālaṃkiriya, so mamassa antarāyo, upakkhalivā vā papateyyaṃ, bhattaṃ vā me bhuttaṃ byāpajjeyya, pittaṃ vā me kuppeyya, semhaṃ vā me kuppeyya, satthakā vā me vātā kuppeyyuṃ, tena me assa kālaṃkiriya so mamassa antarāyo” ti.³⁴ Evaṃ kāyabahusādharmaṇato maraṇaṃ anussaritabbaṃ. (4)

[4. Como el cuerpo que se comparte con muchos]

172. Como el cuerpo que se comparte con muchos: Este cuerpo es común a muchos. Primero, es común con ochenta familias de lombrices. Aquí, las criaturas que dependen del tegumento, se alimentan del tegumento. Las criaturas que dependen de la piel, se alimentan de la piel. Las criaturas que dependen de la carne, se alimentan de la carne. Las criaturas que dependen de los tendones, se alimentan de los tendones. Las criaturas que dependen de los huesos, se alimentan de los huesos. Las criaturas que dependen de la médula, se alimentan de la médula. Aquí mismo [ellas] nacen, envejecen, mueren, y evacuan y orinan. Y el cuerpo es su maternidad, su hospital, su cementerio, su excusado y su orinal. Incluso éste [cuerpo] puede morir cuando se produce una alteración en estas familias de lombrices. Y como con las ochenta familias de lombrices, hay cientos de enfermedades internas, y también causas comunes externas de muerte como serpientes y escorpiones.

Así como un blanco, colocado en el cruce de cuatro caminos, recibe flechas, lanzas, picas, piedras, etc., así también en el cuerpo convergen todos los infortunios. Incluso éste puede morir por estos infortunios. Por esto el Sublime dijo: “Aquí, bhikkhus, cuando el día comienza y cuando viene la noche, un bhikkhu debería reflexionar así, ‘muchas son las causas por las que pudiera morir; podría ser mordido por una serpiente; podría ser mordido por un escorpión; podría ser mordido por un ciempiés. Por esto yo podría morir. Esto es un peligro para mí; o podría

³³ Pasūtiḡharaṇ c’ eva (Syā, I, Ka).

³⁴ A. ii 270.

tropezar y caer; o la comida podría caerme mal; la bilis podría afectarme; la flema podría afectarme; los aires, cortantes como cuchillos, podrían afectarme. Por esto yo podría morir. Esto es un peligro para mí’.” Así se debería recordar a la muerte, como el cuerpo que se comparte con muchos.

173. *Āyudubbalato ti āyu nām’ etaṃ abalaṃ dubbalaṃ. Tathā hi sattānaṃ jīvitaṃ assāsapassāsūpanibaddhañ c’ eva³⁵ iriyāpathūpanibaddhañ ca³⁶ sītuṅhūpanibaddhañ ca mahābhūtūpanibaddhañ ca āhārūpanibaddhañ ca. Tad etaṃ assāsapassāsānaṃ samavuttitaṃ labhamānaṃ eva pavattati. Bahi nikkhantaṅsīkavāte pana anto apavisante, pavitṭhe vā anikkhamante mato nāma hoti. Catunnaṃ iriyāpathānaṃ pi samavuttitaṃ labhamānaṃ eva pavattati. Aññataraññatarassa pana adhimattatāya āyusaṅkhārā upacchijjanti. Sītuṅhānaṃ pi samavuttitaṃ labhamānaṃ eva pavattati. Atisītena pana ati-uṅhena vā abhibhūtassa vipajjati. Mahābhūtānaṃ pi samavuttitaṃ labhamānaṃ eva pavattati. Pathavīdhātuyā pana āpodhātu-ādīnaṃ vā aññataraññatarassa pakopena balasampanno pi puggalo patthaddhakāyo vā atisārādivasena kilinnaṃpūtīkāyo vā mahādhāpareto vā sambhijjamaṅsa-sandhibandhano vā hutvā jīvitaṃ pāpuṇāti. Kabaḷīkārahāraṃ pi yuttakāle labhantaṃs’ eva jīvitaṃ pavattati, āhāraṃ alabhamānaṃ pana parikkhayaṃ gacchatī ti. Evaṃ āyudubbalato maraṇaṃ anussaritaṃ. (5)*

[5. Como la fragilidad de la vida]

173. Como la fragilidad de la vida: Esta vida es débil y sin fuerza. Esto es así porque la vida de los seres está ligada a la inhalación y exhalación, está ligada a las posturas, está ligada al frío y el calor, está ligada a los grandes elementos y está ligada al alimento. Ésta ocurre cuando las inhalaciones y exhalaciones acontecen regularmente. Pero cuando el aire que sale fuera de la nariz no vuelve a entrar, o cuando el que entra, no sale, uno está muerto. También ocurre [la vida] cuando hay equilibrio entre las cuatro posturas. Pero cuando hay exceso de una u otra, el proceso vital se interrumpe. También ocurre [la vida] cuando hay equilibrio entre el frío y el calor. Pero perece cuando uno está sujeto a un exceso de frío o de calor. También ocurre [la vida] cuando los grandes elementos están en equilibrio. Pero aun un individuo fuerte puede morir cuando hay uno u otro desequilibrio con el elemento tierra, cuando el cuerpo se vuelve excesivamente rígido, o con el elemento agua, etc., cuando el cuerpo se pudre debido a un exceso de fluidos, etc., o cuando está afectado por mucha temperatura, o cuando hay rompimiento de las articulaciones y ligamentos. Y también la vida ocurre cuando uno obtiene alimento en el

³⁵ ... nibandhañ c’ eva (I, Ka).

³⁶ ... nibandhañ ca (I, Ka) evam upari pi.

momento oportuno. Pero para uno que no obtiene alimento, la vida se extingue. Así se debería recordar la muerte como la fragilidad de la vida.

174. Animittato ti avavatthānato, paricchēdābhāvato ti attho. Sattānaṃ hi—

Jīvitāṃ byādhi kālo ca, dehanikkhepanaṃ gati.

Pañc’ ete jīvalokasmiṃ, animittā na nāyare.

[229] *Tattha jīvitāṃ tāva “ettakam eva jīvitabbaṃ, na ito paran” ti vavatthānābhāvato animittāṃ. Kalalakāle pi hi sattā maranti, abbuda-pesi-ghana-māsika-dvemāsa-temāsa-catumāsa- pañcamāsa-dasamāsakāle pi. Kucchito nikkhantasamaye pi. Tato paraṃ vassasatassa anto pi bahi pi maranti yeva. Byādhi pi “iminā va byādhinā sattā maranti, nāññenā” ti vavatthānābhāvato animitto. Cakkhurogenā pi hi sattā maranti, sotarogādīnaṃ aññataranā pi. Kālo pi “imasmiṃ yeva kāle maritabbaṃ, nāññasmin” ti evaṃ vavatthānābhāvato animitto. Pubbaṃhe pi hi sattā maranti, majjhanhikādīnaṃ aññatarasmiṃ pi. Dehanikkhepanaṃ pi “idh’ eva mīyamānānaṃ dehena patitabbaṃ, nāññatrā” ti evaṃ vavatthānābhāvato animittāṃ. Antogāme jātānaṃ hi bahigāme pi attabhāvo patati. Bahigāme jātānaṃ pi antogāme. Tathā thalajānaṃ vā jale, jalajānaṃ vā thale ti anekappakārato vitthāretabbaṃ. Gati pi “ito cutena idha nibbattitabban” ti evaṃ vavatthānābhāvato animittā. Devalokato hi cutā manussesu pi nibbattanti, manussalokato cutā devalokādīnaṃ pi yattha katthaci nibbattantī ti evaṃ yantayuttagoṇo viya gatipañcake loko samparivattatī ti evaṃ animittato maraṇaṃ anussaritabbaṃ. (6)*

[6. Como sin signo]

174. Como sin signo significa indeterminada, carente de delimitación. Porque para los seres:

Estos cinco, la vida, la enfermedad, el tiempo, el descarte del cuerpo, y el destino, porque son sin signo, no son conocibles en el mundo viviente.

Aquí, primero, la vida es sin signo porque es imposible de determinar así: “Tanto se debe vivir y no más que esto.” Porque los seres mueren en el momento de *kalala*, *abbuda*, *pesi*, *ghana*,³⁷ al mes, en el segundo mes, en el tercer mes, en el cuarto mes, en el quinto mes y también en el décimo mes. También en el momento de salir del vientre. Y a partir de aquí mueren dentro o fuera [del periodo] de cien años. La enfermedad es sin signo porque es imposible de determinar

³⁷ Se refiere a las primeras etapas del desarrollo del embrión. Véase S i 208. *Kalala* corresponde a la primera semana a partir de la reconexión. *Abbuda* corresponde a la segunda semana. *Pesi* corresponde a la tercera semana. *Ghana* corresponde a la cuarta semana.

así: “Los seres mueren debido a esta enfermedad y no debido a otra.” Porque los seres mueren de enfermedad de los ojos, de enfermedad de los oídos, etc., y también por otras. El tiempo es sin signo porque es imposible de determinar así: “Se debe morir en este tiempo y no en otro.” Porque los seres mueren por la mañana y también en otro tiempo como el mediodía, etc. El descarte del cuerpo es sin signo porque es imposible de determinar así: “Aquí se dejará el cuerpo de los que mueren y no en otra parte.” Porque para los nacidos dentro del poblado, el cuerpo se descarta fuera del poblado, y para aquellos nacidos fuera del poblado, [el cuerpo se descarta] dentro del poblado. Asimismo para aquellos nacidos en tierra firme, en el agua, para los nacidos en el agua, en tierra firme. De esta manera se debe expandir en varios modos. El destino es sin signo porque es imposible de determinar así: “Después de la muerte, aquí debe reconectar.” Porque aquellos muertos en el mundo de los devas reconectan entre los humanos, y aquellos muertos en el mundo humano reconectan en cualquier parte como en el mundo de los devas, etc. Así el mundo da vueltas y vueltas en los cinco destinos como un buey uncido a un molino. Así se debería recordar a la muerte como sin signo.

175. Addhānaparicchedato ti manussānaṃ jīvitassa nāma etarahi paritto addhā.³⁸ Yo ciraṃ jīvati, so vassasataṃ, appaṃ vā bhiiyo. Ten’ āha Bhagavā: “appaṃ idaṃ bhikkhave manussānaṃ āyu, gamanīyo samparāyo, kattabbaṃ kusalaṃ, caritabbaṃ brahmacariyaṃ, natthi jātassa amaraṇaṃ. Yo bhikkhave ciraṃ jīvati, so vassasataṃ, appaṃ vā bhiiyo ti.³⁹

*Appaṃ āyumanussānaṃ, hīleyya naṃ suporiso.
Careyy’ ādittasīso va, natthi maccussa nāgamo ti.⁴⁰*

Aparam pi āha: “bhūtapubbaṃ bhikkhave Arako nāma sathā ahoṣī” ti sabbam pi sattahi upamāhi alaṅkataṃ suttaṃ vitthāretabbaṃ.

Aparam pi āha: “yo cāyaṃ bhikkhave bhikkhu evaṃ maraṇassatiṃ bhāveti, aho vatāhaṃ rattindivaṃ jīveyyaṃ, Bhagavato sāsanaṃ manasikareyyaṃ, bahuṃ vata me kataṃ assā ti. Yo cāyaṃ bhikkhave bhikkhu evaṃ maraṇassatiṃ [230] bhāveti, aho vatāhaṃ divasaṃ jīveyyaṃ, Bhagavato sāsanaṃ manasikareyyaṃ, bahuṃ vata me kataṃ assā ti. Yo cāyaṃ bhikkhave bhikkhu evaṃ maraṇassatiṃ bhāveti, aho vatāhaṃ tadantaraṃ jīveyyaṃ, yadantaraṃ ekaṃ piṇḍapātaṃ bhuñjāmi, Bhagavato sāsanaṃ manasikareyyaṃ, bahuṃ vata me kataṃ assā ti. Yo cāyaṃ bhikkhave bhikkhu evaṃ maraṇassatiṃ bhāveti, aho vatāhaṃ tadantaraṃ jīveyyaṃ, yadantaraṃ cattāro pañca ālope saṅkhāditvā ajjhoharāmi, Bhagavato sāsanaṃ

³⁸ Etarahi na paricchedo na tathā addhā (Sī).

³⁹ S. i 109.

⁴⁰ S. i 109.

manasikareyyaṃ, bahuṃ vata me kataṃ assā ti. Ime vuccanti bhikkhave bhikkhū pamattā viharanti, dandhaṃ maraṇassatiṃ bhāventi āsavānaṃ khayāya. Yo ca khvāyaṃ bhikkhave bhikkhu evaṃ maraṇassatiṃ bhāveti, aho vatāhaṃ tadantaraṃ jīveyyaṃ, yadantaraṃ ekaṃ ālopaṃ saṅkhāditvā ajjhoharāmi, Bhagavato sāsanaṃ manasikareyyaṃ, bahuṃ vata me kataṃ assā ti. Yo cāyaṃ bhikkhave bhikkhu evaṃ maraṇassatiṃ bhāveti, aho vatāhaṃ tadantaraṃ jīveyyaṃ, yadantaraṃ assasivā vā passasāmi, passasivā vā assasāmi, Bhagavato sāsanaṃ manasikareyyaṃ, bahuṃ vata me kataṃ assā ti. Ime vuccanti bhikkhave bhikkhū appamattā viharanti, tikkhaṃ mraṇassatiṃ bhāventi āsavānaṃ khayāyā” ti.⁴¹ Evaṃ catupañcālopasāṅkhādanamattaṃ avissāsiyo paritto jīvitassa addhā ti evaṃ addhānaparicchato maraṇaṃ anussaritabbaṃ. (7)

[7. Como la limitación del tiempo]

175. Como la limitación del tiempo: Ahora el tiempo de vida de los humanos es corto. Uno que vive mucho, vive cien años o un poco más. Por esto el Sublime dijo: “Bhikkhus, esta vida de los humanos es corta. Hay una nueva vida a donde ir. Mérito debería realizarse. La vida pura debería seguirse. No hay no muerte para lo nacido. Bhikkhus, ese que vive mucho, vive cien años o un poco más.”⁴²

“La vida de los humanos es corta. El buen hombre la desdeña y se conduce como si la cabeza estuviera ardiendo. No existe el no venir de la muerte.”⁴³

Además dijo: “En el pasado, bhikkhus, había un maestro llamado Araka.” Todo este discurso, adornado con los siete símiles, debería ser expuesto.

Y también dijo. “Bhikkhus, un bhikkhu desarrolla la atención a la muerte así: ‘Que yo viva un día y una noche [de tal forma] que yo pueda atender la Dispensa del Sublime, seguramente yo podría hacer mucho.’ Bhikkhus, un bhikkhu desarrolla la atención a la muerte así: ‘Que yo viva un día [de tal forma] que yo pueda atender la Dispensa del Sublime, seguramente yo podría hacer mucho.’ Bhikkhus, un bhikkhu desarrolla la atención a la muerte así: ‘Que yo viva lo suficiente como para comer una comida [de tal forma] que yo pueda atender la Dispensa del Sublime, seguramente yo podría hacer mucho.’ Bhikkhus, un bhikkhu desarrolla la atención a la muerte así: ‘Que yo viva lo suficiente como para masticar y tragar cuatro o cinco pedazos de comida [de tal forma] que yo pueda atender la Dispensa del Sublime, seguramente yo podría hacer mucho.’

⁴¹ A. ii 269.

⁴² S. i 109.

⁴³ S. i 109.

Bhikkhus, se dice que estos bhikkhus viven en la negligencia. Que son flojos en el desarrollo de la atención a la muerte para la extinción de los contaminantes. Pero, bhikkhus, un bhikkhu desarrolla la atención a la muerte así: ‘Que yo viva lo suficiente como para masticar y tragar un pedazo de comida [de tal forma] que yo pueda atender la Dispensa del Sublime, seguramente yo podría hacer mucho.’ O, bhikkhus, un bhikkhu desarrolla la atención a la muerte así: ‘Que yo viva lo suficiente como para inhalar y exhalar o para exhalar e inhalar [de tal forma] que yo pueda atender la Dispensa del Sublime, seguramente yo podría hacer mucho.’ Bhikkhus, se dice que estos bhikkhus viven en la vigilancia. Que son rápidos en el desarrollo de la atención a la muerte para la extinción de los contaminantes.”⁴⁴ Así de breve es el tiempo de la vida que no hay certeza ni siquiera de masticar cuatro o cinco pedazos de comida. Así se debería recordar a la muerte como la limitación de tiempo.

176. Khaṇaparittato ti paramatthato hi atiparitto sattānaṃ jīvitakkhaṇo ekacittappavattimatto yeva. Yathā nāma rathacakkaṃ pavattamānaṃ pi eken’ eva nemippadesena pavattati, tiṭṭhamānaṃ pi eken’ eva tiṭṭhati, evam eva ekacittakkhaṇikaṃ sattānaṃ jīvitaṃ. Tasmaṃ citte niruddhamatte satto niruddho ti vuccati. Yath’ āha: “atīte cittakkhaṇe jīvittha, na jīvati, na jīvissati. Anāgate cittakkhaṇe na jīvittha, na jīvati, jīvissati. Paccuppanne cittakkhaṇe na jīvittha, jīvati, na jīvissati.

*Jīvitaṃ attabhāvo ca, sukhadukkha ca kevalā.
Ekacittasamāyuttā, lahuso vattate khaṇo.*

*Ye niruddhā marantassa, tiṭṭhamānassa vā idha.
Sabbe pi sadisā khandhā, gatā appaṭisandhikā.*

*[231] Anibbattena na jāto, paccuppannena jīvati.
Cittabhaṅgā mato loko, paññatti paramatthiyā” ti.⁴⁵*

Evam khaṇaparittato maraṇaṃ anussaritabbaṃ. (8)

[8. Como la brevedad del momento]

176. Como la brevedad del momento: En un sentido último el período de vida de los seres es extremadamente corto, es tan sólo la ocurrencia de un momento de conciencia. Así como la rueda de un carro en movimiento rueda solamente en un punto de la rueda, y también, detenida,

⁴⁴ A. ii 269.

⁴⁵ Nd. i 90.

está detenida solamente en un [punto de la rueda], de la misma forma, la vida de los seres dura solamente un momento de conciencia. Cuando esa conciencia cesa, se dice que el ser cesa. Por esto se dice:

“En el momento pasado de conciencia, uno vivió, no vive, no vivirá. En el momento futuro de conciencia, uno no vivió, no vive, vivirá. En el momento presente de conciencia, uno no vivió, vive, no vivirá.

Vida, persona, placer y sufrimiento, todos, asociados con un momento de conciencia, ocurren en un momento fugaz.

Aquí los agregados que han cesado, sean éstos de muertos o vivos, todos son similares: Idos para no regresar.

Sin manifestación [de la conciencia], no hay nacimiento. Uno vive [por la conciencia] presente. Cuando la conciencia se disuelve, el mundo está muerto. Hay concepto porque hay realidad última.”⁴⁶

Así se debería recordar a la muerte, como la brevedad del momento.

177. Iti imesaṃ aṭṭhannaṃ ākāraṇaṃ aññataraññatarena anussarato pi punappunaṃ manasikāravasena cittaṃ āsevanaṃ labhati, marañārammaṇā sati santiṭṭhati, nīvaraṇāni vikkhambhanti, jhānaṅgāni pātubhavanti. Sabhāvadhammattā pana saṃvejanīyattā ca ārammaṇassa appanaṃ appatvā upacārappattam eva jhānaṃ hoti. Lokuttarajjhānaṃ pana dutiyacattutthāni ca āruppajjhānāni sabhāvadhamme pi bhāvanāvisesena appanaṃ pāpuṇanti. Visuddhibhāvanānukkamavasena hi lokuttaraṃ appanaṃ pāpuṇāti. Ārammaṇātikkamabhāvanāvasena āruppaṃ. Appanāpattass’ eva hi jhānassa ārammaṇasamatikkamanamattaṃ tattha hoti. Idha pana tadubhayam pi natthi. Tasmā upacārappattam eva jhānaṃ hoti. Tad etaṃ marañassatibalena uppannattā marañassat’ icc eva saṅkhaṃ gacchati.

Imañ ca pana marañassatiṃ anuyutto bhikkhu satataṃ appamatto hoti, sabbabhavesu anabhiratisaññaṃ paṭilabhati, jīvitānikantiṃ jahāti, pāpagarahī hoti, asannidhibahulo parikkhāresu viḡatamalamacchero, aniccaaññā c’ assa paricayaṃ gacchati, tadanusāren’ eva dukkhasaññā anattasaññā ca upaṭṭhāti. Yathā abhāvitamaraṇā sattā sahasā vāḷa-miḡa-yakkha-

⁴⁶ Nd. i 90. La última línea del verso contiene la frase “paññatti paramatthiyā” que literalmente se puede traducir como “el concepto es la realidad última”. Esto significa que cuando se dice que uno vive, o cuando se dice que uno muere, se está hablando de la conciencia en sus fases del surgir y el cesar. Y cuando se habla de la conciencia, se está hablando de la realidad última. Por eso se dice que el concepto es la realidad última.

sappa-cora-vadhakābhīhūtā viya maraṇasamaye bhayaṃ santāsaṃ sammohaṃ āpajjanti, evaṃ anāpajjitvā abhaya asammūḷho kālaṃ karoti. Sace diṭṭhe va dhamme amataṃ nārādheti,⁴⁷ kāyassa bheda sugatiparāyano hoti.

*Tasmā have appamādaṃ, kayirātha sumedhaso.
Evaṃ mahānubhāvāya, maraṇassatiyā sadā ti.*

Idaṃ maraṇassatiyaṃ vitthārakathāmukhaṃ.

177. Recordando de acuerdo a uno u otro de los ocho métodos de la manera indicada, la conciencia adquiere [el desarrollo de] repetición⁴⁸ debido a la continuidad de la atención, y la atención que tiene como objeto a la muerte, se establece, los impedimentos se eliminan, y los factores de *jhāna*⁴⁹ se manifiestan. Pero debido a que el objeto es un estado con naturaleza intrínseca⁵⁰ y porque genera sentido de urgencia, no se alcanza la absorción; solamente es una *jhāna* que ha alcanzado [el desarrollo] próximo. Pero las *jhānas* ultramundanas⁵¹ y la segunda y cuarta *jhāna* inmaterial,⁵² aun con estados con naturaleza intrínseca, alcanzan la absorción debido al desarrollo progresivo. Porque la ultramundana alcanza la absorción por medio al desarrollo gradual de las purificaciones⁵³ y la inmaterial por medio del desarrollo que trasciende el objeto, porque se trata de trascender el objeto de *jhāna* en que se ha logrado la absorción. Pero aquí [en la atención a la muerte] no se da ninguna [de estas dos condiciones]. Por lo tanto, solamente es una *jhāna* que ha alcanzado [el desarrollo] próximo. Y ésta se denomina “atención a la muerte” porque ha surgido debido al poder de la atención en la muerte.

Un bhikkhu dedicado a la atención a la muerte es constantemente diligente. Adquiere la percepción de desencanto hacia todo tipo de existencia. Abandona el apego a la vida y es uno que censura el mal. Es uno que no acumula mucho y carece de la mancha de la mezquindad con

⁴⁷ Nādhigame ti (I, Ka).

⁴⁸ “*Āsevanaṃ labhati*” se refiere a la condición de repetición (*āsevana-paccaya*) que se obtiene en los momentos de *javana* dentro de un proceso cognitivo de la puerta de la mente de la esfera de los sentidos.

⁴⁹ Los cinco factores de *jhāna* (*jhānaṅga*) son (1) aplicación inicial, (2) aplicación sostenida, (3) regocijo, (4) placer y (5) unificación.

⁵⁰ “*Sabhāvadhammattā*”. Lo que quiere decir es que el objeto es una realidad última.

⁵¹ Se refiere a las conciencias del Sendero y Fruición.

⁵² Los objetos de la segunda y cuarta *jhāna* inmaterial son realidades últimas.

⁵³ Se refiere a las siete etapas de purificación del desarrollo de introspección. Ver [cuadro](#).

respecto a los requisitos. La percepción de la impermanencia aumenta en él. En consecuencia de esto, la percepción de la insatisfactoriedad y la percepción de la impersonalidad se establecen. Y mientras los seres que no han desarrollado la [atención a la] muerte experimentan confusión, terror y miedo en el momento de la muerte como si fuera de repente poseído por bestias salvajes, ogros, serpientes, ladrones o asesinos, él no experimenta esto, y muere sin confusión ni miedo. Si aquí y ahora no logra lo Inmortal, con la disolución del cuerpo le espera un destino feliz.

Por lo tanto, que el sabio sea siempre diligente en la atención a la muerte que está dotada de gran poder.

Ésta es la sección de la exposición detallada de la atención a la muerte.

* * * * *

Texto editado y traducido del pali al español por Bhikkhu Nandisena. Traducción al español editada por Alina Morales Troncoso. Este material puede ser reproducido para uso personal, puede ser distribuido sólo en forma gratuita. Última revisión, martes 10 de julio de 2012. Copyright © 2012 por Dhammodaya Ediciones, Buddhismo Theravada México AR. Publicación IEBH: 20120710-BN-T0007.

* * * * *